

à l'air libre

Théâtre du Versant

Le Colisée - 11, avenue Sarasate
64200 Biarritz

Tél. 05 59 24 68 00 - Fax : 05 59 22 13 84
Email : theatreduversantgr@minitel.net

Le journal
de la
compagnie

N°9 / Avril - Mai - Juin 2000

Tirage 10 000 ex.

Mohamed, à bientôt

Je me souviens, un après-midi de juillet 1992. Chaleur sur la place devant le Palais des Papes en Avignon. En plein festival. Je découvre la première page du "Mondé", où Michel Cournot sonne le succès de notre spectacle "Le livre de Christophe Colomb" de Claudel.

J'ai mal vu quelques instants la différence entre un rêve poursuivi depuis tant d'années, et la réalité de la chaleur d'Avignon. Nous, le Théâtre du Versant, la petite compagnie de Biarritz, placée au premier plan de l'actualité théâtrale française...

Aujourd'hui, c'est un peu comparable. Est-ce un rêve, le Centre de Recherche Théâtrale ? Le bois du Lac Marion s'est entr'ouvert. La construction terminée surgit comme une apparition.

Il y a quelques semaines, au cours du dernier stage échange-formation que je dirigeais au Maroc, j'ai rencontré Mohamed qui travaille à l'Institut Culturel Français. On a fabriqué des projets, en regardant passer les cigognes dans le grand ciel de Meknès. Il a compris bien des choses. Il est très doué pour le dessin. Voir en dernière page. Et surtout, devant les difficultés de la vie, il a une arme, il rit, il fait rire autour de lui. C'est un fripon.

Salut Mohamed. A bientôt

Gaël Rabas

Inauguration !

C'est fait. L'inauguration du Centre de Recherche Théâtrale "A L'AIR LIBRE" aura lieu avant l'été. C'est une nouvelle dimension pour la Compagnie qui porte ainsi un projet de forte ambition pour les dix prochaines années.

C'est une ligne artistique qui s'affirme : recherche de formes spectaculaires nouvelles, en étudiant les sources des théâtres traditionnels, et en favorisant les coproductions internationales. C'est enfin un lieu singulier - un bois dans la ville

- pôle de ressources pour la pratique de l'art théâtral, et d'impulsion en matière d'échanges internationaux de cultures théâtrales différentes : Francophonie - Théâtres du Sud (Afrique - Amérique Latine).

Que découvrirez-vous quand vous viendrez nous rendre visite ?

- Un plateau de 9 m x 7,5 m pour les répétitions et des salles de travail ouvertes sur la forêt pour les ateliers de formation, la recherche etc...

- Les équipes techniques de la Compagnie (régisseur, techniciens, décoratrices, couturières...) qui travaillent dans des ateliers tout autour.

- Les bureaux de l'administration au premier étage, et l'ébauche d'un centre de documentation théâtrale.

(suite page 3)

3 comédies offertes en ouverture

Pour l'inauguration,

le Versant se doit d'offrir ... du théâtre.

Commedia dell'Arte

samedi 17 et dimanche 18 juin à 20 h 30

Don Quichotte et Sancho Panza

Dimanche à 16 h.

Entrée libre. Attention nombre de places limitées. A retirer impérativement au Colisée.



Kary Coulibaly, musicien et comédien mallein, il joue du N'GONI dans la prochaine création "Le Fripon Divin".

Les illustres prédécesseurs qui ont tracé le chemin. Lettre de Paul Claudel à Jacques Copeau

Cher ami,

Le «Théâtre du Vieux-Colombier» que vous avez fondé était pour moi le type du laboratoire dramatique, de l'atelier d'où avec la collaboration du public jaillit, hors de toute convention, le spectacle, fait de paroles, de mouvements et de couleurs. Il faut que le théâtre soit cela, la planche jetée sur deux tréteaux comme du temps de Molière avec une insouciance superbe, et que l'irruption de la jeunesse fasse trembler de son pied impétueux...

Bonne chance. Je vous serre bien amicalement la main.

P. Clau.

THÉÂTRES EN HERBE

Spectacles d'ateliers

L'oiseau Bleu
Maerterlinck - 16 Juin
MVC Polo Beyris - Bayonne

Atelier THÉÂTRE du LYCÉE MALRAUX
LA DAME DE CHEZ MAXIM'S - Feydeau
Le 16 Mai-Colisée

Bidart
3 Juin au
Cinéma Family
**Le Testament du
chien**
Suassuna

SAINT-AMAND

*Don Quichotte
de la Mancha*
17 Juin

**D'UNE RIVE À
L'AUTRE**

Une mouette rama d'une rive à l'autre de la nuit...

Ces mots surgis de nulle part disent pour elle ce qui la pousse à remonter chaque semaine l'allée noyée d'ombre de ce jardin endormi, solitude où se perd le sillage tremblant de sa cigarette familière - comme un embarquement mais pour quelle traversée ? Et déjà elle est là, dans la lumière, la chaleur des voix, participant de cette complicité, attentive à une autre histoire en même temps : celle de patientes silhouettes suspendues à des cintres, étoffes, murmurantes de mots, objets échoués là et qui racontent des voyages, compagnons bienveillants en attente de ce moment unique - quand tout se mettra en place, quand du puzzle de leurs efforts morcelés, si dérisoires parfois mais inlassablement répétés, jaillira la mosaïque enfin reconstituée, quand naîtra le spectacle.

Alors, dans l'écho confondu de leur muettes pensées et des mots et des rires qui s'échangent, elle sait pourquoi chacun quitte sa rive.

Nicole Piron

à l'affiche...

Collège Rostand
**La savetière
prodigieuse**
Lorca
Colisée
18 Mai

"Pieds nus sur la Terre sacrée"
20 Mai
Atelier de Mont-de-Marsan

ANGLET EN SCÈNE
6 Juin
Salle des Fêtes - Mairie
Les contes du Niger
**Contes divers de toutes
saisons.**
**Petite comédie rurale
de Fichet**
...

MAI JEUNES ANNÉES
26 au 30 Juin - Colisée
BIARRITZ
*"SI TOUS LES OISEAUX" DE
CAPUCINE*
*"LE PRINCE ET LA PIERRE
MAGIQUE"*
*"MON VILLAGE", D'APRÈS
LORCA*
*"ILS ONT CHOISI LES POIS-
SONS ROUGES"*
...

Lycée Largenté
Antigone
16 Juin
Sophocle
Brecht

Opéra d'enfants - Christophe Colomb sur la mer Océane
Théâtre de Bayonne - 31 Mai
80 élèves du Conservatoire National de Région - Orchestre
des Jeunes - Direction Musicale Laetitia Casabianca
Mise en scène Arnaud Charpentier

"Théâtre et Arts Plastiques"

Visite des musées Dali à Figueras, Picasso, Miro à Barcelone avec les élèves de l'option Théâtre du Lycée St-Joseph de Nay. C'était en février.

En janvier les élèves de première et terminale ont présenté "La bonne âme de Tse-Chouan" de Bertold Brecht, sous la direction de Françoise Dorgambide.

Et en juin c'est
le bac...



"Comme les n..."

Il apparaît classé, défini, chercher de fin, comme même. Depuis qu'il est n toute chose, comme un n lurette.

Cette reconnaissance de théâtre, qui une fois plexes inutiles jetés par l vail, un seul souci en têt excitation ou leur ou p modeste au plus orgueil pice est gravé le mot. "COMMERCE", il y a "quête", il n'en est pas d théâtre comme je fais du Pourquoi du théâtre ? M des lieux où je suis heur

Au bout du compte, comédien "amateur", au dans le même bouillon : bonheur d'être vivant.

Pour autant je ne dis p rence entre le travail d'u L'école est première, bie y mène relève de l'initiat

C'est à ce titre que noi sant. Bâtit en rendez-ve chose de progressif qui initiatique et morale suiv té, discipline, sacrifice et cer au premier rang les si chéries de nos admini

Lorca : «Je veux vous d sent les roses et comm mer...». Cette merveille répète comme un vers mythique, définie exacte pos et l'objectif de l'acti cipants à l'atelier : confr tique du théâtre - inscri la troupe - à l'innocence

Le résultat m'intéress

Pour l'artiste, ce trav est en marge de son créatrice à l'intérieur troupe, en est aussi néa "une suite en laborato tique ou préface" perso comme disait Antoine V

Pour les participants, l tacle qu'ils créent est part un théâtre qu'ils se eux-mêmes en pure dans l'espace créé par gnant, et d'autre part un qui porte nécessairem elle une genèse renouv théâtre, fruit des déco d'un an.

Laurent Cha

Inauguration

(suite)

Ainsi, le Centre de Recherche Théâtrale devient un centre d'accueil pour résidences d'artistes, un lieu de stages internationaux et séminaires d'échanges / formations.

Il sera enfin un lieu d'événements : accueil et mise en place de rencontres avec des personnalités du monde théâtral d'aujourd'hui : auteurs, metteurs en scène, chercheurs...

...

Il s'agit pour le Théâtre du Versant, avec l'appui de ses partenaires - Ville de Biarritz, le Ministère de la Culture, le Conseil Régional d'Aquitaine, le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, les Villes d'Anglet et de Bayonne - de donner un véritable rayonnement régional à ce nouvel équipement culturel de la Côte Basque.



Peinture, Ecriture et Théâtre

Ce fut avec Jean-Marie POUMEYROL, peintre hyper-réaliste des ruines, des traces, de l'absence encore fraîche des hommes, que je réalisais une jonction entre peinture et théâtre. Un vieux rêve obsédant.

Au Lycée de Nay, avec les élèves de Terminale, où j'animais l'option théâtre du Baccalauréat, j'invitai le peintre, et entrepris de créer du théâtre à partir de son œuvre. Rien. Sans texte, sans personnage, seuls les tableaux de POUMEYROL nous guidèrent, suscitant du plein dans le vide. Situations, histoires, personnages furent inventés à partir de son silence monochrome. Au Musée de Pau, on aboutit à une représentation théâtrale, en présence du peintre, son œuvre et un monde vivant de jeunes comédiens improvisant sur le passé enfoui. J'étais heureux.

Et maintenant, toujours je le suis, puisque Léon BONNAT du Musée de Bayonne, sera le prétexte d'un projet nouveau, à l'occasion de la restauration d'une immense fresque peinte par ses disciples en l'honneur du Maître.

Le Théâtre du VERSANT s'associe à cet événement qui verra le jour en Novembre prochain. Ecrire, et faire du théâtre à propos de peinture, me reviennent encore. Le projet est majeur. Une configuration de thèmes irradiera de ce projet. Peinture, société, histoire de l'art, résurgence des hommes, le siècle écoulé, formeront le spectacle durant plusieurs jours, devant le tableau en cours de restauration, sous les PROJOS du Théâtre et dans la langue chargée de mots des comédiens. La triade PEINTURE - ECRITURE - THÉÂTRE, ainsi ne cesse de me poursuivre, avec ses ramifications, mais son unité heureusement insoluble !...

Michel POUVREAU

nt naissent oses"

tif que le théâtre n'a pas à
on l'a cru, ailleurs qu'en lui-
econnu comme un art avant
ail de la poésie - depuis belle

est essentielle pour les gens
les préoccupations et com-
a fenêtre, se mettent au tra-
e : le plaisir théâtral (plaisir,
mission...). Du théâtre le plus
eux, et tant qu'à leur frontis-
"ART", pas encore le mot
urgence à partager cette
autres. Camus, qui faisait du
vélo, a eu un mot très juste :
is parce que la scène est un
eux.

du comédien de métier au
comédien d'atelier, on est
il n'y a plus qu'à chanter le

as qu'il n'existe aucune diffé-
e troupe et celui d'un cours.
sûr, et donc le travail qu'on
on au plaisir théâtral.

s plaçons les ateliers du Ver-
s hebdomadaires quelque
à voir avec une rencontre
ant les règles de l'art : digni-
amour - surtout, ne pas pla-
vertus thérapeutico-civiques
stratifs... !

re que je sais comment nais-
ent on élève les étoiles de
use phrase du poète, qui se
évangélique ou une parole
ment, me semble-t-il, le pro-
ur face au groupe des parti-
nter son mode de vue poé-
dans le courant d'esprit de
des "élèves".

il qui
ctivité
de la
moins
e, cri-
nelle,
ez.

spec-
d'une
font à
berté
ensei-
pièce
nt en
ée du
vertes

entier

Toujours le
QUEBEC
avec des
représentations à
Shawinigan, Laval,
Sillery et
Gatineau
(là, c'est à côté
d'Ottawa)
Du 20
au 27 Mai
C'est la
première fois
qu'on y va au
printemps !

Don Quichotte
et Sancho
Panza
à "L'Eté
Girondin" :
En juillet,
à Rauzan,
St-Germain
d'Esteuil,
Hourtin,
Carcans
et Martignas

Tournées ... Agenda des Tournées ... Agenda des Tournées

Le Printemps des poètes

c'était du 20 au 26
Mars.

Vous vous souvenez ?

Les comédiens étaient
samedi matin sous les
Halles et l'après-midi
devant la mer.

Les avez-vous vus ?

Ce matin-là vous faisiez
vos courses
et l'après-midi il pleu-
vait.

Ça sert à quoi la poé-
sie ?

A rien.

Mais "n'est-ce rien que ce rien qui nous délivre de tout?"



Jacky RIVOAL
Retour dans la Compagnie

Toujours
jeune,
il vient
renforcer
l'équipe
technique de
la
troupe, qu'il
avait quittée
voilà ...
17 ans.
Courage.



“Regardez, regardez, voilà le Fripon qui passe”

Mais qu'est-ce donc qu'un Fripon?

Nous nous interrogeons, Laurent, Arnaud, Gaël et moi.

Nous connaissons le Scapin, l'Arlequin de la commedia dell'arte.

Nous avons lu les aventures de Nasreddin Hodja qui avec des raisonnements par l'absurde tourne une situation malencontreuse à son avantage.

Nous nous familiarisons avec Wakdjunkaga, personnage de la cosmologie du peuple Winnebago d'Amérique du Nord.

Les études des sociologues, psychologues, universitaires, gens très lettrés nous apprennent que les caractéristiques originelles du Fripon sont : sa faim dévorante, son humeur vagabonde et sa sensualité effrénée.

Oui, tout cela est bel et bon. Mais comment aboutir à la manifestation théâtrale ?

Nous voilà donc improvisant, écrivant, répétant, soufflant, souffrant, bataillant.

Brusquement le Fripon, bouffon, apparaît, cligne de l'œil, l'air de dire : « Ah oui, il est de plus en plus difficile de vivre en ce bas monde ».

Une personne dans une “histoire qui aide à vivre” comme nous l'avons si souvent rencontrée dans l'œuvre de Liliane Atlan ? Un clown magnétique qui fait reculer l'horreur ?

Peut-être oui ; un éclat de rire quand la nuit avance.

Françoise Dorgambide

Le Fripon Divin



Drissa

Adama

Le Fripon est en marche. La première phase est terminée et l'équipe est constituée après les stages d'échange / formation que j'ai dirigés à Bamako et Meknès.

Trois maliens participent à la création, et tout d'abord mon ami Adama Traoré, metteur en scène de la Compagnie acte 7, notre partenaire. Drissa, jeune comédien diplômé de l'Institut National des Arts, et Kary (voir en première page), musicien et comédien.

A Meknès, le choix était plus difficile, je ne pouvais retenir qu'une seule comédienne, ce qui a inspiré ce croquis à Mohamed.

G.R.



Badria, de la Compagnie Marocaine partenaire Chamates.



RAPPEL

1^{ère} à Bamako, au Festival du Théâtre des Réalités le 18 Novembre, suivie d'une tournée au Mali : Sikasso, Segou, Mopti...

La 1^{ère} en France aura lieu à Biarritz, les 25, 26 et 27 Janvier 2001 sous chapiteau au Centre de Recherche Théâtrale "A l'Air Libre", en coproduction avec la Scène Nationale de Bayonne et du Sud-Aquitain.

Un exemple de coopération culturelle.

Memo arrive.

Notre ami Memo, le comédien mexicain de grand talent et de grande énergie, arrive le 1^{er} Juillet pour une période de 8 mois : il participe donc au Fripon Africain en attendant "El Scapino Mexicano"



L'aventure informatique continue ...

Episode n° 2 : la Webmania débarque au Versant. Pour lutter contre l'invasion des paperasses et des dossiers poussiéreux, l'administration du théâtre a reçu du matériel informatique plus sophistiqué et va pouvoir ainsi surfer sur le Web.

Merci donc à nos deux généreux donateurs :

M. J.-Luc Guérin : personnalité distinguée du "Bengal Café" fréquenté tous les mercredis soirs par les théâtres de l'atelier de Gaël (il faut bien se défouler après les cours !)

M. Eyhandé Abeberry : professeur d'informatique et également apprenti-comédien à ses heures ; à voir absolument sur scène le 30 juin pour son tout premier rôle.

